

## ÜBERSETZER-INNENPREIS DER STADT WIEN

### 1993 – alle Genres

György Buda (Ungarisch) – Imre Kertész: *Kaddisch für ein nicht geborenes Kind*.

### 1994 – Kurzprosa

Claudia Szankowsky (Russisch) – Galina M. Toktalijeva: *Kuinbus Flestrin*.

### 1995 – Lyrik

Gabriele Sauberer (Russisch) – Gedichte von A. Blok, V. Brjusov, N. Gumilev, O. Mandel'stam  
Felix Eder (Russisch) – Gedichte von Tschorny, Kazakov, Achmatova, Schalamov

### 1996 – Theaterübersetzung

Dörte Eliass (Englisch) – Tony Cafferky: *Bananas*.

### 1997 – Essay

György Buda (Ungarisch)

### 1998 – Romanauszug

Renate Nentwig (Französisch) – Lydie Salvayre: *La Compagnie des Spectres*.

### 1999 – Lyrik

Theresia Prammer (Italienisch) – Clemente Rebora, Alda Merini: *Le Poesie, Fiore di poesia*.

### 2000 – Essays und Werke der Geisteswissenschaften

Angelika Chott (Italienisch) – Umberto Boccioni: *Pittura Scultura*.

### 2001 – Kinder- und Jugendliteratur

Christine Okresek (Slowenisch) – Damir Milos: *Das Meer. / Pechling Pechling und Pechling*.

### 2002 – Prosaliteratur der letzten zehn Jahre (1992-2002)

Christine Hermann (Niederländisch) – Kristien Hemmerechts: *Donderdagmiddag.Halfvier*.

### 2003 – Satire des 20. Jahrhunderts

Christine Angerhofer (Afrikaans) – J.M. Gilfillan: *Arme Närrin, ...oder? /* (Niederländisch) – S. Carmiggelt: *Baden in Stockholm*.

### 2004 – Science Fiction, Fantasy

Maria Weissenböck (Ukrainisch) – Jurij Wynnycuk: *Die Einhornjagd*.

### 2005 – Krimi

Katharina Salas-Torrero (Spanisch) – Gregorio Ortega: *Cundo Macao*.

### 2006 – Drama

István Orbán (Ungarisch) – Sándor Weöres: *Octopus oder der heilige Georg und der Drachen*.

### 2007 – Biographie/Autobiographie

Friederike Kulcsar (Englisch) – Jon Rose: *Rosenberg in Japan oder Der Osten ist rosa*.

### 2008 – Erzählprosa nach 1990

Johanna Marx (Russisch) – Walerij Paujuschkina: *Für Winja*.

### 2009 – Reiseliteratur

Christine Angerhofer (Niederländisch) – C.M. Haafner: *Abenteuer und frühere Seereisen des Jakob Haafner*.

### 2010 – Dialoge übersetzen: dialogorientierte Prosa, Theater, Drehbuch, Hörspiel

Johanna Marx (Russisch) – Andrej Schwalewskij, Jewgenija Pasternak: *Zum Teufel mit diesem Kleid!*

### 2011 – Unterhaltungsliteratur

Alexandra Grabec (Italienisch) – Stefano Benni: *Das Erwachen des Nonno Stregone*.

### 2012 – Briefwechsel

Ruth Altenhofer (Russisch) – Marina Zwetajewa, Boris Pasternak: *Briefwechsel*.

Ingrid Fux (Brasilianisches Portugiesisch) – Clarice Lispector: *Meine sehr lieben Schwestern*.

### 2013 – Essay

Kerstin Monschein (Russischen) – Alexander Ljubinski: *Essay*.

Susanne Müller (Französisch) – Régis Durand: *Der denkende Blick*.

Magdalena Schätz (Spanisch) – María Silvana Persino: *Memoriale, Museen, Monumente*.

### 2014 – Erzählprosa der letzten 5 Jahre (2009-2014)

Eva Srna (Spanisch) – Gustavo Mart'n Garzo: *... und in den Schlaf gewiegt sei das Meer*.

### 2015 – Polemik und Satire

Ruth Altenhofer (Russisch) – Wjatscheslaw Pjezuch: *Nachtgespräche mit Johann Wolfgang von Goethe*.

### 2016 – Literarische Reportage

Katharina Maly (Spanisch) – Magda Donato: *Ein Monat unter Geisteskranken*.

### 2017 – Graphic Novel, Comic, Photo-Roman

Manfred Gmeiner (Spanisch) – Javier de Isusi: *Asylum*.

### 2018 – Historische Erzählung/Historischer Roman

Lil Reif (Lettisch) – Maris Berzins: *Blei*.

### 2019 – Kinder- und Jugendliteratur

Tamara Paludo (Englisch) – Mitali Perkins: *Die Ferne so nah*.

### 2020 – Kurzprosa

Peter Aichinger-Fankhauser (Japanisch) – Hiromi Kawakami: *Wiese mit Ziegen. / Eine gelegentliche Abneigung*.

### 2021 – Spannungsliteratur des 21. Jahrhunderts

Ingrid Fux (Französisch) – Marion Brunet: *Ewiger Sommer*.

### 2022 – Reiseliteratur

Lotte Hammond (Niederländisch) – Raoul de Jong: *Jaguarmann*.

### 2023 – Freundschaft als Motiv in der erzählenden Literatur

Lucia Engelbrecht (Hebräisch) – Yaakov Shabtai: *Vergangenes Jetzt*.

### 2024 – Utopien, Dystopien

Christine Hermann (Niederländisch) – Peter Verhelst: *Zungenkatze*

### 2025 – Migration in der erzählenden Literatur

Isabella Kieres (Französisch) – Juliette Mézenc: *Passierschein*